

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydám was na wieczną hańbę i na wieczną niesławę, która nie zostanie zapomniana.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wydám was na wieczną hańbę i na wieczną niesławę, która nie zostanie zapomniana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I okryję was wieczną wżgardą i wieczną hańbą, która nigdy nie pójdzie w zapomnienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podam was na urąganie wieczne, i na hańbę wieczną, która nigdy nie przyjdzie w zapamiętanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam was na urąganie wiekuiste i na sromotę wieczną, która nigdy nie będzie zapomniana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okryję was wieczną niesławą, wieczną hańbą, która nigdy nie ulegnie zapomnieniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydám was na wieczną hańbę i wieczną, niezapomnianą obelgę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczynię was wiecznym pośmiewiskiem, wieczną zniewagą, która nigdy nie będzie zapomniana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okryję was wieczną hańbą i niezapomnianym na wieki poniżeniem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i okryję was wstydem na wieki, hańbą wieczystą, która nie pójdzie w niepamięć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дам на вас вічну погорду і вічне безчестя, яке не забудеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz złożę na was wieczny wstyd, wieczną hańbę, która nie będzie zapomniana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I okryję was hańbą po czas niezmierny oraz upokorzeniem po czas niezmierny, i nie pójdzie to w niepamięć” ’ ”.

¹⁾ <x>300 20:11</x>